

畫	畫	遊	戲
waa ^k ₆	waa ²	jau ⁴	hei ³
drawing		game	

畫 畫 遊 戲*

作者: Miss Colour
圖畫: Nirzara Verulkar

學習重點 - 數學

Learning Objectives- Mathematics

- 1 認識三角形、正方形、長方形 和圓形的基本概念
Features of triangles, squares, rectangles and circles
- 2 繪畫和製作三角形、正方形、長方形和圓形
Drawing triangles, squares, rectangles and circles
- 3 以三角形、正方形、長方形和圓形拼砌平面圖形
Create 2D pictures with these shapes



PRATHAM BOOKS





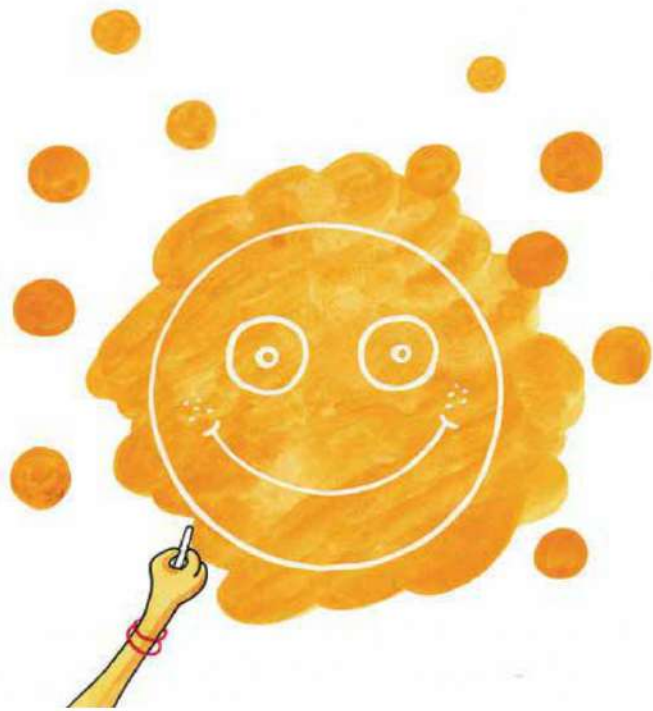
暑假	嗰陣	小麗	去	咗	婆婆	屋企		
syu ² gaa ³	go ² zan ²	siu ² lai ⁶	heoi ³ zo ²	po ⁴	po ²	uk ¹ kei ²		
summer vacation	that time	Jeenu	go	-en	grandmother	home		
玩	但係	原來	婆婆	屋企	有	玩具		
waan ²	daan ⁶ hai ⁶	jyun ⁴ loi ⁴	po ⁴	po ²	uk ¹ kei ²	mou ⁵ wun ⁶ geoi ⁶		
play	but	it turns out	grandmother	home	don't have	toy		
小麗	覺得	好悶	就	問	婆婆	有	咩	
siu ² lai ⁶	gok ³ dak ¹	hou ²	mun ⁶	Zau ⁶ man ⁶	po ⁴	po ²	jau ⁵ me ¹	
Jeenu	feel	very	bored	then	ask	grandmother	have	what
可以	玩	以前	我	呢度	都	仲	有	塊
ho ² jis ⁵	waan ²	jis ⁵ cin ⁴	ngo ⁵	nei ¹ dou ⁶	dou ¹	zung ⁶ jau ⁵	faai ³	
can	play	before	I	here	all, also	still have	piece	

七巧板	啱	你	玩	嘅	但係	唔知			
Cat ¹ haau ² baan ²	ngaam ¹	nei ⁵	waan ²	ge ²	daan ⁶ hai ⁶	m ⁴ zi ¹			
tangram	suitable	you	play	(particle)	but	don't know			
放	咗	去	邊	喇	……	婆婆	諗	咗	諗
fong ³	zo ²	heoi ³	bin ¹	laa ³		po ⁴	po ²	nam ²	zo ² nam ²
put	-en	to	where	(particle)		grandmother	think	-en	think
就話	：「	噏	啦	你	拎	支	粉筆	嚟	我
Zau ⁶ waa ⁶		gam ²	laa ¹	nei ⁵	ling ¹	zi ¹	fan ² bat ¹		lei ⁴ ngo ⁵
then say		this way	(particle)	you	take	(measure)	chalk	come	I
同	你	玩	個	差	唔多	嘅	遊戲	」	小麗
tung ⁴	nei ⁵	waan ²	gou ³	caa ¹	do ¹	ge ³	jau ⁴ hei ³		siu ² lai ⁶
and	you	play	(measure)	similar	(linker)	game			Jeenu
唔知	咩	係	七巧板	但	一聽	有	得		
m ⁴ zi ¹ me ¹	hai ⁶	Cat ¹ haau ² baan ²	daan ⁶	jat ¹ teng ¹	jau ⁵	dak ¹			
don't know	what	is	tangram	but	once	hear	get to		
玩	就	好	興奮	！	佢	即刻	拎	咗	支
waan ²	Zau ⁶	hou ²	hing ¹	fans ⁵	keoi ⁵	zik ¹ hak ¹	ling ¹	zo ²	zi ¹
play	then	very	excited	she	immediately	take	-en	(measure)	
粉筆	。								
fan ² bat ¹									
chalk									



婆	婆	喺	張	紙	上	面	畫	咗	個	圖	形	,	
po ₄	po ²	hai ²	zoeng ¹	zi ²			soeng ₆	min ₆	waak ₆	zo ²	go ₃	tou ₄	jing ₄
grandmother		at	(measure)	paper			above		draw	-en (measure)		shape	
就	停	咗	手	。	「	就	係	噏	?	一	個	圓	形
Zau ₆	ting ₄	zo ²	sau ²		Zau ₆	hai ₆	gam ²			jat ¹	go ₃	jyun ₄	jing ₄
then	stop	-en	hand			that's it				one (measure)		circle	
咋	噏	。	小	麗	有	啲	失望	。	婆	婆	話	:	
Zaa ₃	wo ₃		siu ²	lai ₆	jaus	di ¹	sat ¹		mong ₆	po ₄	po ²	waa ₆	
(particle)			Jeenu		a bit		disappointed		grandmother	grandmother		say	
「	好	戲	在	後	頭	，	你	睇	下	，			
	hou ²	hei ³	zoi ₆	hau ₆	tau ₄		neis	tai ²	haas				
(the)	thrilling part		is at		back		you	look	a bit				
馬	呢	馬	呢	空	!								
maa ¹	ni ¹	maa ¹	ni ¹	hung ¹									
(magic spell)													

嘩! waa ¹	婆婆 po ₄ ²	用 jung ₆	五 ng ⁵	個 go ³	圓形 jyun ₄ ² jing ₄	一條 tiu ₄ ² wu ₄ ²	弧線 sin ³	，		
Wow!	grandmother	use	five (measure)	circle	one (measure)	curve line				
就 Zau ₆	變 bin ³	咗 zo ²	個 go ³	哈哈 haa ¹ haa ¹	笑 siu ³	樣 joeng ²	出 ceot ¹	嚟! lei ₄	「婆婆 po ₄ ²	
then	conjure	-en (measure)		haha	laugh	face	come out		grandmother	
你 neis	好 hou ²	犀利 sai ¹	呀! lei ₆	」 aa ³	小麗 siu ²	忍 lai ₆	唔住 jan ²	大讚 m ₄ zyu ₆ daai ₆ zaan ³		
you	very	superb	(particle)		Jeenu	cannot resist	big	praise		
「只要 zi ²	畀 jiu ³	啲 bei ²	想 di ¹	像 soeng ²	力 zoeng ₆ lik ₆	， neis	你 dou ¹	都 ho ²	可以 ji ⁵	用 jung ₆
so long as	give	some		imagination			you	all, also	can	use
圓形 jyun ₄ ² jing ₄	同 tung ₄	弧線 wu ₄ ² sin ³	變 bin ³	出 ceot ¹	其他 kei ₄ taa ¹	嘢 je ⁵	嚟! gaa ³	」 (particle)		
circle	and	curve line	conjure	out	other	thing	(particle)			
婆婆 po ₄ ²	話 waa ₆	。								
grandmother	say									

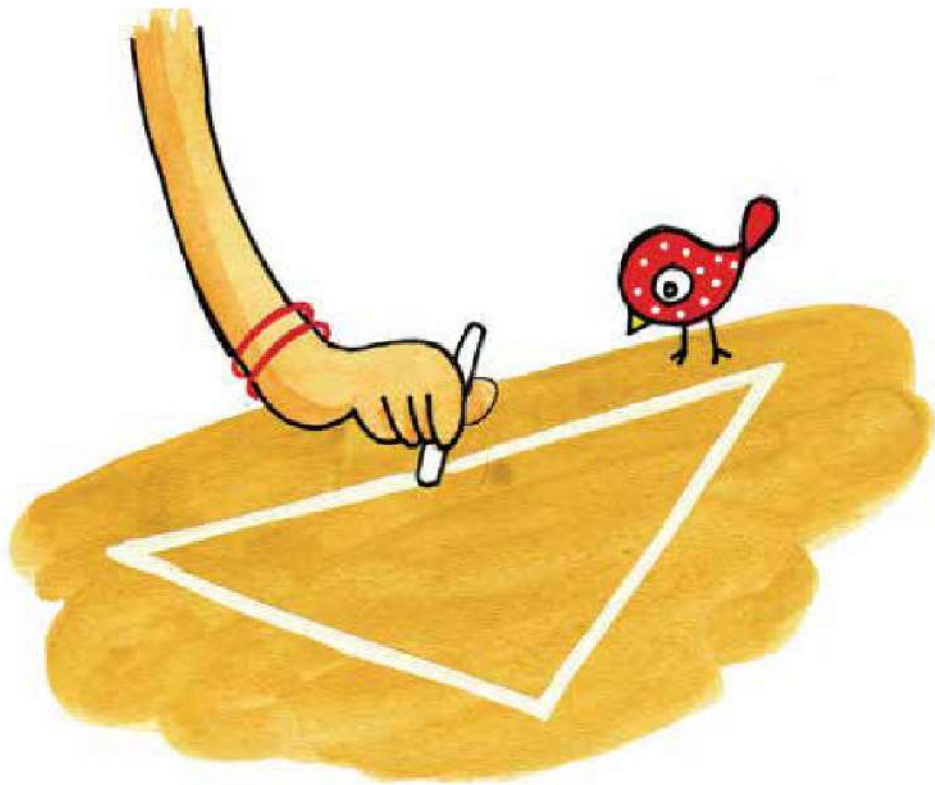




「好!	我	又	要	試!	」	小	麗	好	快	畫	咗
hou ²	ngo ⁵	jau ⁶	jiu ³	sis		siu ²	lai ⁶	hou ²	faais	waak ⁶	zo ²
good	I	again	want to	try		Jeenu	very	fast	draw	-en	
兩	個	圓	形，	諗	咗	諗，	加	啲	弧	線	
loeng ⁵	go ³	jyun ⁴	jing ⁴	nam ²	zo ²	nam ²	gaa ¹	di ¹		wu ⁴	sin ³
two (measure)	circle	think	-en	think	add	some	curve line				
同	直	線，	就	變	出	咗	一	個	氣	球	
tung ⁴	zik ⁶	sin ³	Zau ⁶	bin ³	ceot ¹	zo ²	jat ¹	go ³	heis	kau ⁴	
and	straight line	then	conjure	out	-en	one (measure)	balloon				
同	埋	一	個	笑	面	太	陽!				
tung ⁴	maai ⁴	jat ¹	go ³	siu ³	min ⁶	taais	joeng ⁴				
and	one (measure)	smile	face	sun							



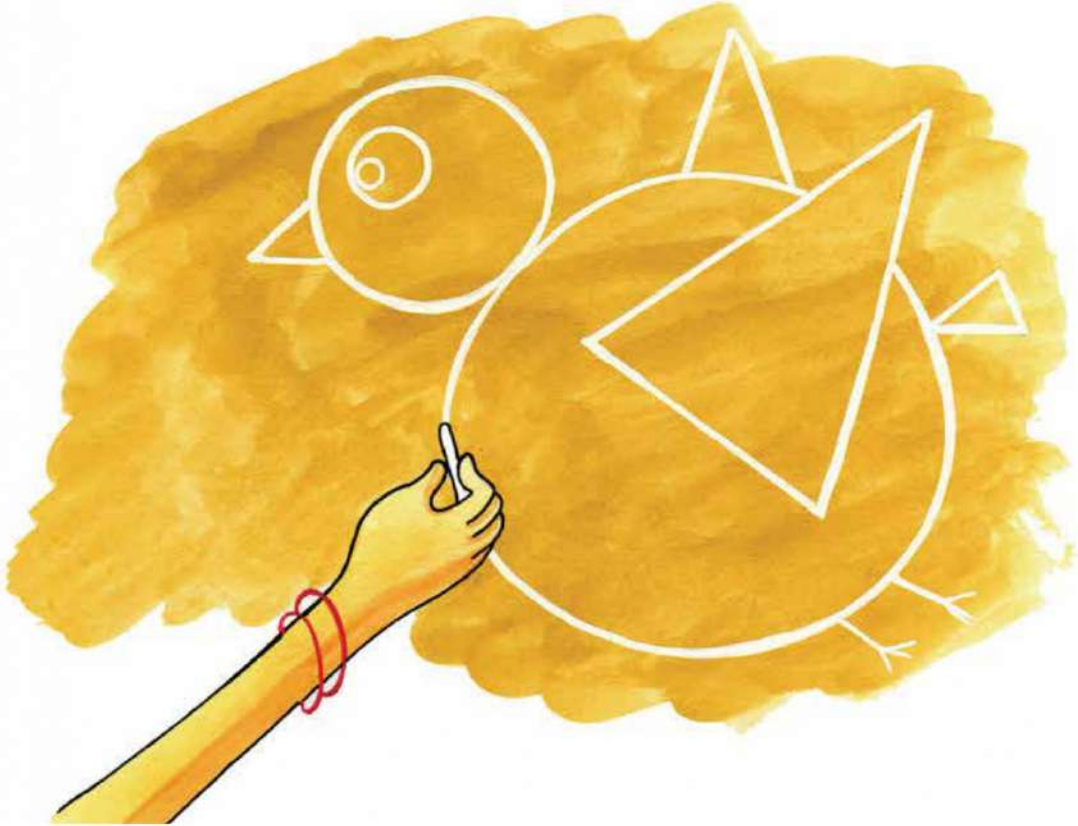
應	用	題	(	1	)	:	試	用	三	個	圓	形，
jing ³	jung ⁶	tai ⁴		1			si ³	jung ⁶	saam ¹	go ³	jyun ⁴	jing ⁴
application	question			1			try using	three	(measure)	circle		
畫	出	一	幅	圖。								
waak ⁶		ceot ¹	jat ¹	fuk ¹							tou ⁴	
draw	out	one (measure)	picture									



「噉	如	果	係	另	一	種	圖	形	呢?	」
gam ²										ne ¹
then										(particle)
	jyu ⁴		hai ⁶	ling ⁶		jat ¹	zung ²		tou ⁴	jing ⁴
	if		is	another		type	shape			
婆	婆	又	畫	咗	一	個	好	大	嘅	圖
po ⁴	po ²									ting ⁴
grandmother	again		draw	-en	one (measure)	very	big	(linker)		shape
	jau ⁶	waak ⁶		zo ²	jat ¹	go ³	hou ²		daai ⁶	ges
「係	三	角	形!	」	小	麗	好	興	奮,	佢
hai ⁶	saam ¹	gok ³	jing ⁴		siu ²	lai ⁶	hou ²	hing ¹	fans	keoi ⁵
is	triangle				Jeenu	very	excited			she
拎	咗	婆	婆	支	粉	筆,	喺	三	角	形
ling ¹	zo ²									ting ⁴
take	-en	grandmother	(measure)	chalk			at			triangle
	po ⁴		zi ¹	fan ²	bat ¹	hai ²	saam ¹	gok ³		
上	面	畫	畫	畫,	問	婆	婆:	「你	睇	
soeng ⁶	min ⁶	waak ⁶	waak ⁶	waak ⁶	man ⁶	po ⁴		nei ⁵	tai ²	
above	draw	draw	draw	ask	grandmother			you	look	
下	我	畫	咗	啲	咩?	」				
haas	ngo ⁵	waak ⁶	zo ²	di ¹	me ¹					
a bit	I	draw	-en	some	what					



原	來	小	麗	喺	三	角	形	上	面	疊	咗	個
jyun ₄	loi ₄	siu ²	lai ₆	hai ²	saam ¹	gok ₃	jing ₄	soeng ₆	min ₆	dip ₆	zo ²	gok ₃
it turns out	Jeenu	at	triangle	above	stack (on top)-en	(measure)						
倒	轉	嘅	三	角	形	，	變	咗	一	粒	六	角
dous ₃	zyun ₃	ge ₃	saam ¹	gok ₃	jing ₄	bin ₃	zo ²	jat ¹	nap ¹	luk ₆	gok ₃	
inversed	(linker)	triangle	conjure	-en	one (measure)	six	angle					
星	，	再	喺	隔	籬	重	複	畫	咗	好	幾	粒
sing ¹	zo ₃	hai ²	gaak ₃	lei ₄	cung ₄	fuk ¹	waak ₆	zo ²	hou ²	gei ²	nap ¹	
star	again	at	beside	repeat	draw	-en	a whole	several (measure)				
一	樣	嘅	「	好	靚	噏	喎	！	到	我	出	手
jat ¹	joeng ₆	ge ₃	hou ²	leng ₃	gam ²	wo ₃	dou ₃	ngos ₃	ceot ¹	sau ²		
the same	(linker)	very	beautiful	that way	(particle) it's (sb's) turn	I	make a move					
喇	。」	婆	婆	笑	住	話	。					
laa ₃	po ₄	po ²	sius ₃	zyu ₆	waa ₆							
(particle)	grandmother	laugh	-ing	say								



「圓形同三角形……」 婆婆一路

jyun₄ jing₄ tung₄ saam¹ gok³ jing₄ po₄ po² jat¹ lou₆
 circle and triangle grandmother while

口噏噏一路畫，然後問：「你睇

hau² ngap¹ ngap¹ jat¹ lou₆ waak₆ jin₄ hau₆ man₆ nei⁵ tai²
 muttering while draw then ask you look

下，而家有咩動物嚟啫同我哋

haas ji₄ gaa¹ jau⁵ me¹ dung₆ mat₆ lei₄ zo² tung₄ ngo⁵ dei₆
 a bit now have what animal come -en with we

玩？」原來婆婆用幾筆就畫啫一

waan² jyun₄ loi₄ po₄ po² jung₆ gei² bat¹ zou₆ waak₆ zo² jat¹
 play it turns out grandmother use several stroke then draw -en one

隻好可愛嘅雀仔！

zek₃ hou² ho² oi₃ ge₃ zoek₃ zai²
 (measure) very cute (linker) birdie

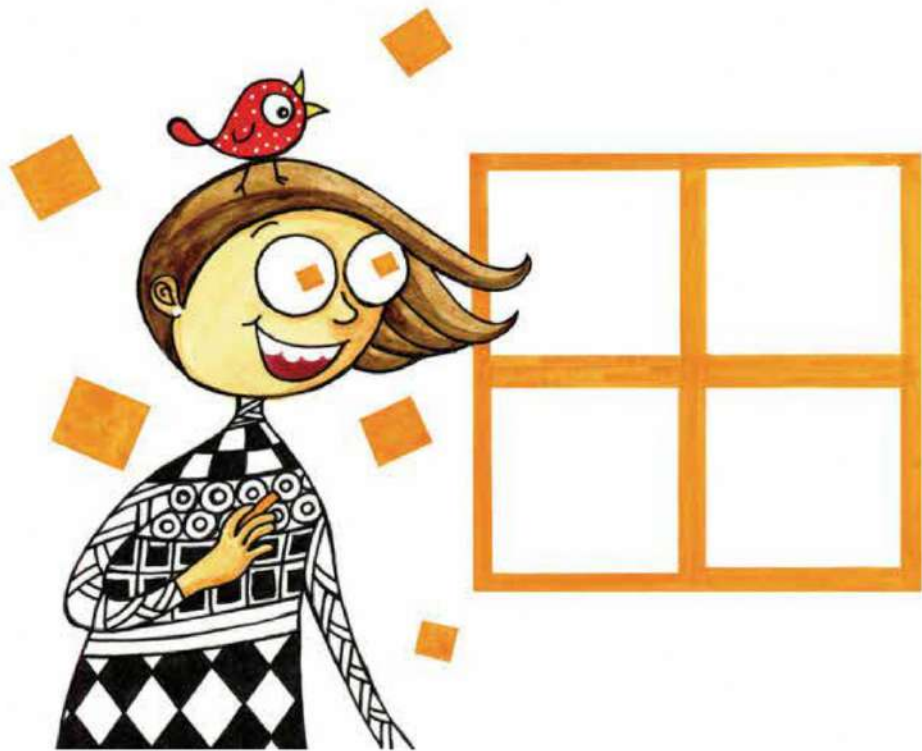


應用題(2)：婆婆用了多少個

jing₃ jung₆ tai₄ ji₆ po₄ po² jung₆ liu⁵ do¹ siu² gos₃
 application question 2 grandmother use -en how many (measure)

三角形和圓形畫這幅圖畫？

saam¹ gok³ jing₄ wo₄ jyun₄ jing₄ waak₆ ze₃ fuk¹ waa² tou₄
 triangle and circle draw this (measure) picture

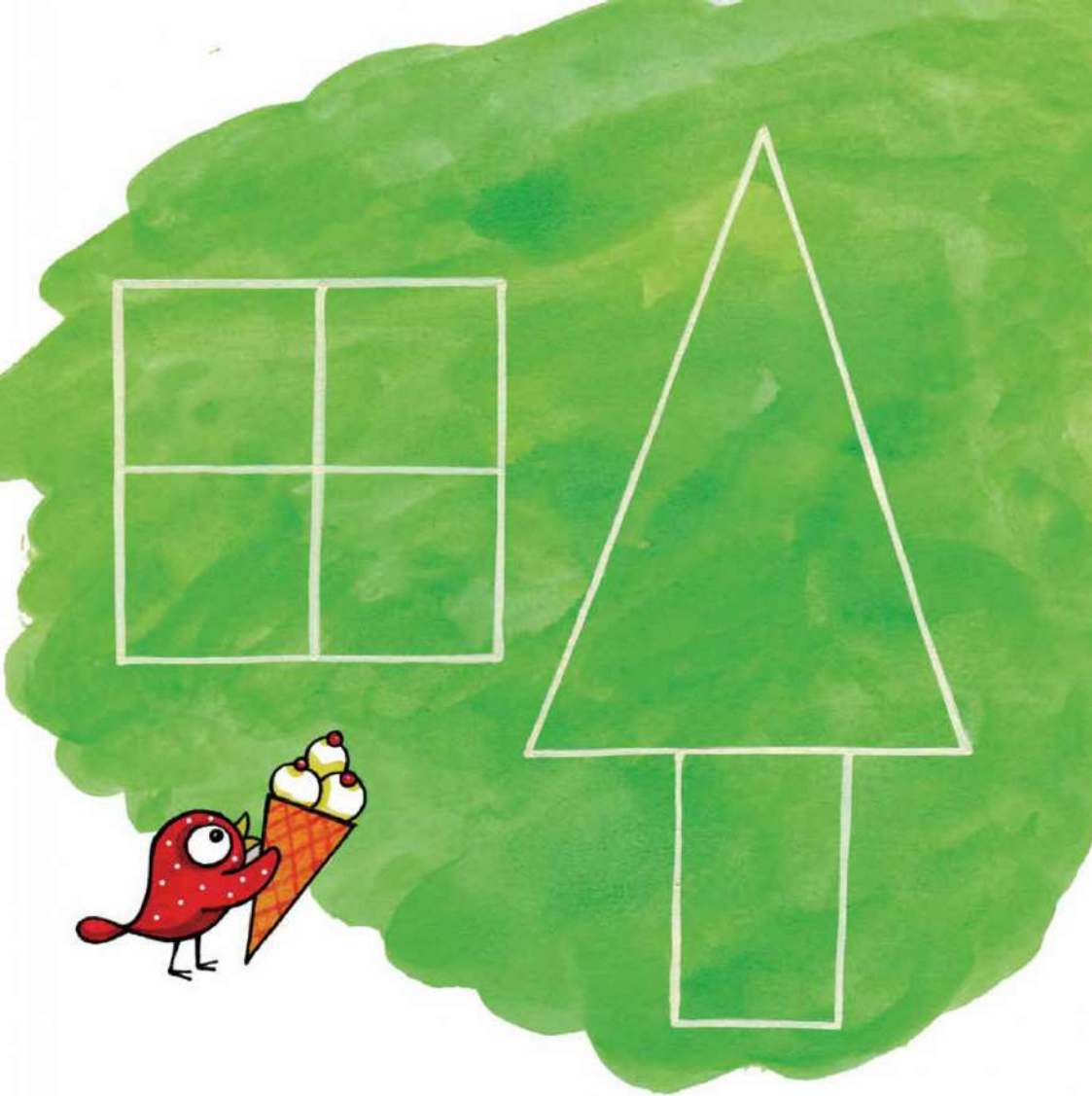


一 jat ¹	樣 joeng ₆	長 coeng ₄	啲 gaa ₃	啲 wo ₃	。」 Siu ²	小 lai ₆	麗 waa ₆	話 o ⁵	： hai ₆	「 o ⁵	哦 hai ₆	， o ⁵	係 hai ₆
	the same	long	(particle)			Jeenu	say	Oh!					is
正 zing ₃	方 fong ¹	形 jing ₄	至 zi ₃	啱 ngaam ¹	！ dang ²	等 ngos	我 gaa ¹	加 do ¹	多 loeng ⁵	兩 waak ₆	劃 waak ₆		
	square		then	correct		let	I	add	more	two	stroke		
神 san ₄	來 loi ₄	之 zi ¹	筆 bat ¹	…… zi ¹ bat ¹	哈 haa ¹	！ haa ¹	而 ji ₄	家 gaa ¹	變 bin ₃	咗 zo ²	做 zo ₆	隻 zek ₃	
	stroke of genius				(laughter)		now	conjure	-en	to be (measur ₂)			
窗 coeng ¹	喇 laa ³	。」 laa ³											
	window	(particle)											

「好 hou ²	， hou ²	噉 gam ²	呢 nei ¹	個 go ₃	呢 ne ¹	？ ne ¹	」 ne ¹	小 Siu ²	麗 lai ₆	見 gin ₃	婆 po ₄	婆 po ₄	畫 waak ₆
good	then	this one	(particle)					Jeenu	see	grandmother	draw		
咗 zo ²	個 go ₃	四 seis	條 tiu ₄	邊 bin ¹	嘅 ge ₃	圖 tou ₄	形 jing ₄	， jing ₄	即 zik ¹	刻 hak ¹	話 waa ₆	： waa ₆	「係 hai ₆
-en (measure)	four	(measure)	side	(linker)	shape	immediately	say						is
長 coeng ₄	方 fong ¹	形 jing ₄	。」 jing ₄	「你 nei ₅	睇 tai ²	真 zan ¹	啲 di ¹	？ di ¹	四 seis	條 tiu ₄	邊 bin ¹	都 dou ¹	
rectangle				you	look closer				four (measure)	side	all, also		



應 jing ₃	用 jung ₆	題 tai ₄	(saam ¹	) saam ¹	： saam ¹	正 zing ₃	方 fong ¹	形 jing ₄	有 jau ₅	甚 sam ₆	麼 mo ¹		
application	question	3				square			have	what			
特 dak ₆	別 bit ₆	？ bit ₆											
special													



「淨係得個窗好似悶咗啲……」
 zing₆ hai₆ dak¹ go₃ coeng¹ hou² ci⁵ mun₆ zo² di¹
 only have (measure) window seems bored -en a bit

於是小麗又變多棵樹出嚟。
 jyu¹ si₆ siu² lai₆ jau₆ bin₃ do¹ po¹ syu₆ ceot¹ lei₄
 so Jeenu again conjure more (measure) tree come out



應用題 (4) : 這棵樹用甚麼

jing³ jung₆ tai₄ sei₃ ze₃ fo² syu₆ jung₆ sam₆ mo¹
 application question 4 this (measure) tree use what

圖形組成?

tou₄ jing₄ zou² sing₄
 shape comprise



「畫	完	樹，	就	等	我	妙	筆	生	『花』	
waak ₆	jyun ₄	syu ₆	Zau ₆	dang ²	ngo ⁵	miu ₆	bat ¹	saang ¹	faa ¹	
draw	finish	tree	then	let	I	wonderful	pen	grow	flower	
……	有	咗	花，	就	當	然	唔	少	得	……」
	jau ₅	zo ²	faa ¹	Zau ₆	dong ¹	jin ₄	m ₄	siu ²	dak ¹	
	have	-en	flower	then	certainly			cannot	miss	
小	麗	好	畀	心	機	噉	用	三	角	形、
siu ²	lai ₆	hou ²	bei ²	sam ¹	gei ¹	gam ²	jung ₆	saam ¹	gok ₃	jing ₄
jeenu	very		pay effort		that way	use		triangle		
圓	形	同	埋	正	方	形，	畫	咗	好	多
jyun ₄	jing ₄	tung ₄	maai ₄	zing ₃	fong ¹	jing ₄	waak ₆	zo ²	hou ²	do ¹
circle		and			square		draw	-en	many	
好	靚	嘅	花	草	同	埋	蝴	蝶！		
hou ²	leng ₃	ge ₃	faa ¹	cou ²	tung ₄	maai ₄	wu ₄	dip ²		
very	beautiful	(linker)	flowers	and grass	and		butterfly			



不 bat ¹	如 jyu ⁴	你 nei ⁵	又 jau ⁶	試 si ³	下 haas ⁵	拎 ling ¹	起 hei ²	畫 waa ²	筆 bat ¹	用 jung ⁶
how	about	you	also	try	a bit	take	up	drawing pen	use	
三 saam ¹	角 gok ³	形 jing ⁴	、 jyun ⁴	圓 jing ⁴	形 tung ⁴	同 maai ⁴	埋 zing ³	正 fong ¹	方 jing ⁴	形 jing ⁴
triangle			circle		and			square		
畫 waak ⁶	畫 waa ²	咁 aa ¹	?							
draw picture		(particle)								

小 siu ²	麗 lai ⁶	嘅 ge ³	創 cong ³	意 ji ³	小 siu ²	宇 jyu ⁵	宙 zau ⁶	爆 baa ³	發 faat ³	喇 laa ³	！ keoi ⁵	佢	
jeenu	(linker)	creative	small	universe	explode	(particle)	she						
畫 waak ⁶	咗 zo ²	一 jat ¹	個 gok ³	太 taai ³	陽 joeng ⁴	、 jat ¹	一 gaan ¹	間 daai ⁶	大 uk ¹	屋 loeng ⁵	、 po ¹	兩 loeng ⁵	棵 po ¹
draw	-en	one (measure)	sun	one (measure)	big	house	two (measure)						
樹 syu ⁶	、 loeng ⁵	兩 zek ³	隻 zoek ³	雀 zai ²	仔 zat ²	同 tung ⁴	埋 maai ⁴	一 jat ¹	隻 zek ³	返 faan ¹	緊 gan ²		
tree	two (measure)	birdie	and	one (measure)	return	-ing							
屋 uk ¹	企 kei ²	嘅 ge ³	長 coeng ⁴	頸 geng ²	鹿 luk ²	、 zung ⁶	仲 soeng ⁵	上 maai ⁴	埋 sik ¹	色 tim ¹	添 tim ¹	！	
home	(linker)	giraffe	even	put on	also	colour	(particle)						

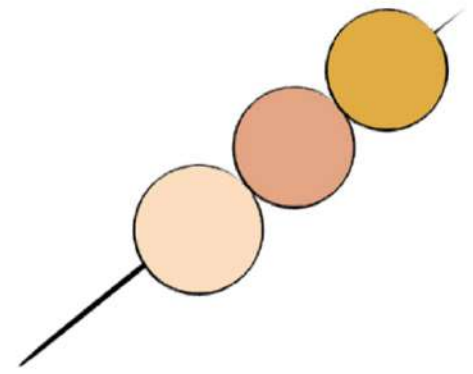


應 jing ³	用 jung ⁶	題 tai ⁴	(ng ⁵	5 si ³	) wan ⁶	: jung ⁶	試 nei ⁵	運 wan ⁶	用 jung ⁶	你 dik ¹	的 cong ³	創 ji ³	意 ji ³
application	question	5	try	use	you	's	creativity						
用 jung ⁶	三 saam ¹	角 gok ³	形 jing ⁴	、 coeng ⁴	長 fong ¹	方 jing ⁴	形 jing ⁴	、 jyun ⁴	圓 jing ⁴	形 wo ⁴	和 wo ⁴		
use	triangle			rectangle			circle	and					
正 zing ³	方 fong ¹	形 jing ⁴	、 waak ⁶	畫 ceot ¹	出 jat ¹	一 fuk ¹	幅 fuk ¹	圖 tou ⁴	。				
square	draw	out	one (measure)	picture									

daap3 on3

答 案


(1) : (參 考 下 圖)
 jat¹ caam¹ haau² haa₆ tou₄
 1 reference below picture

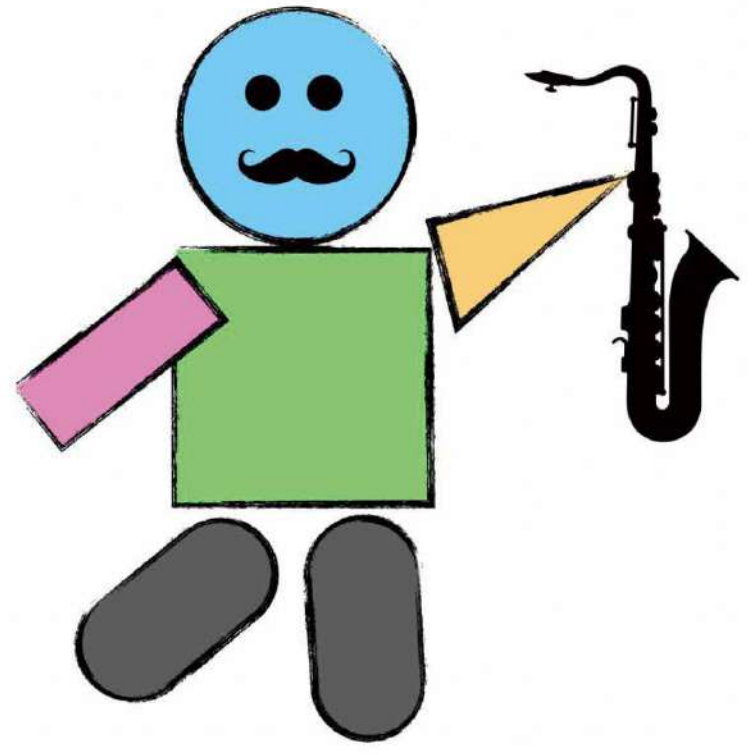


(2) : 4 個 三 角 形 , 4 個 圓 形
 ji₆ seis₃ gos₃ saam¹ gok₃ jing₄ seis₃ gos₃ jyun₄ jing₄
 2 4 (measure) triangle 4 (measure) circle

(3) : 有 4 個 直 角 , 4 邊 長 度
 saam¹ jau₆ seis₃ gos₃ zik₆ gok₃ seis₃ bin¹ coeng₄ dou₆
 have 4 (measure) right angle 4 side length
 相 等 。
 soeng¹ dang²
 equal

(4) : 三 角 形 和 長 方 形
 seis₃ saam¹ gok₃ jing₄ wo₄ coeng₄ fong¹ jing₄
 4 triangle and rectangle

(5) : (參 考 下 圖)
 ngs₅ caam¹ haau² haa₆ tou₄
 5 reference below picture



仲有好多野玩！
|| 聽我讀 ||

Hear me @

仲有野睇啲！
|| 睇故仔 ||

Watch me @



And more!

【 𨳊𨳊𨳊
粵文讀本 】

hambaanglaang.hk

The Game of Shapes

創作團隊

Creative Team

粵文團隊

Cantonese Team

Miss Colour (作者 Author)

Connie Li

Arthur Edwards

Joanne Chu

錄音

Voice Recording

Kit Shum

插圖

Illustrator

Ajanta Guhathakurta

書
畫
遊
戲



“The Game of Shapes” (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, The Drawing Game (English), written by Anitha Murthy, illustrated by Ajanta Guhathakurta, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

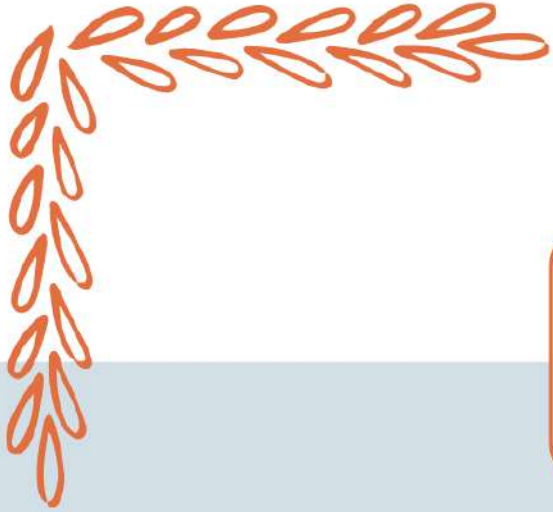




鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by





贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk



一次性或月費捐款
**One-off or Monthly
Donations**



Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 **Buying our books**

【𨋖 𨋖 𨋖 粵文讀本】

第一期 8輯共40本精選套裝

【Hambaanglaang Graded Readers】

The First Season : 8 Sets/40 Books





取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



storyweaver PRATHAM BOOKS